

Deczki Sarolta

Egy jó kiadó olyan a könyvszerető ember életében, mint a kedvenc kávéháza, lapja, focicsapata, vendéglője, fodrásza. Része az életének, hiszen otthonos lesz általa az életvilág. Az ember pedig olyan helyeken érzi magát otthonosan, ahol – heideggeri kifejezéssel – kézhez állnak a dolgok, számíthatunk rájuk, és ahol legálább viszonylag biztonságban érezzük magunkat, mert olyan dolgok vannak körülünk, melyeket ismerünk, melyekben megbízunk, s netán még szeretjük is őket. Az emberi életnek, az élni érdemes emberi életnek nélkülözhetetlen feltétele, hogy addig legyen számára egy életvilág, ahol otthon tud lenni. Ennek elvezetése éppúgy az identitás szétzilálódását vonja maga után, mint az az otthonhoz, a saját vidékhez való görcsös ragaszkodás, mely minden idégenben fenyegetést lát.

Hiszen az otthon kitüntetett hely ugyan számunkra, ám nem abszolút értelmeiben az. Mások számára más otthonok kitüntettek, és a különböző életvilágok lakói között a kölcsönös elismerés az optimális viszony. A saját életvilágunk is csakis oly módon lehet otthonos, ha megadjuk mások számára is a jogot és a lehetőséget arra, hogy otthonon érezzék magukat a saját világukban és a mi világunkban egyaránt. Ennek a megtagadása ugyanis azt jelenti, hogy tőlünk is bármikor elvitathatják a saját otthonunkhoz, életvilágunkhoz való jogot. Ha az emberek közötti viszonyok alapja nem a reciprocitás, hanem a hierarchia, akkor minden fennáll a lehetősége annak, hogy a másnak, idegennel

érzékeltek életvilágok lakói számára az elnyomás valós fenyegetés legyen, mely veszélyezteti a saját identitásukhoz, otthonukhoz, vagy akár életükhez való jogait is.

Az elismerésben benne rejlik ugyanis a másik másságának az elismerése, legyen ez a máság bármilyen természetű: nyelvi, szexualis, etnikai. S mintegy implicite annak az elismerése, vagy akár csak tudomásul vétele is, hogy az, amit másnak, idegennek hiszünk, akár a mi saját életvilágunkon, otthonunkon belül is bármikor felbukkanhat. Nem zárhatsuk le hermetikusan azt a vidéket, ahol élünk, mint ahogyan nem zárhatsuk le saját magunkat sem, hiszen ez olyan radikális önkorlátozáshoz, bezárkázáshoz vezet, mely lehetetlenné teszi a párbeszédet a környező világgal. Párbeszéd hiján pedig nincs tapasztalatcsere, megismerés, béke.

Egy jó kiadó azáltal teszi otthonossá a világunkat, hogy az általa gondozott könyvek révén mi, olvasók is számos párbeszédbé kapcsolódunk be. Hogy kik között zajlik ez a párbeszéd? Talán az lehet erre a válasz, hogy olyan emberek között, akiknek gondolataik vannak a világról, és képesek arra, hogy ezeket a gondolatokat akár művészeti, akár tudományos formában ártikulálják. Az olvasó a saját, otthonosnak és meghittnek搞得 világán belül találkozhat valami másossal, valami idegennel, ami arra készíteti, hogy újra meg újra párbeszédbe kerüljön saját magával is. Az önismeretnek és a világban való eligazodásnak a lehetőséget kapjuk a könyvektől. A könyveken keresztül pedig a szerzőktől, és az összes szakembertől, aikik egy-egy könyv létrejövésékor bábáskodnak.

Nehéz a dolguk ebben a régióban. Európának ebben a huzatos szigletében ritkán tartották nagy becsben a könyveket s a literátus embereket. Nagy tradíciója van annak, hogyan teszi törek a mindenkor hatalom a tollforgatókat, és mintha erre felé még minden érvényes lenne ama régi mondás a kultúráról és a pisztolyról. Csaknem a lehetetlenre vállalkozik az, aki ebben

a régióban könyveket akar kiadni. A kultúra mostohagyerek, az autonóm polgár ellenség, a gondolat veszélyes, a másnal és az idegennél folytatott párbeszéd pedig gyanús a térség populista hatalomgyakorlói számára.

Ennek megfelelően a kiadói ügymenet sem olajozottan működik, hanem valóságos bűvészmutatvány egy-egy könyv megjelentetése. A támogatások hektikusan és kiszámíthatatlanul érkeznek, nem ritkán állami kegyként. Nincs akkor jármódú olvasóréteg, mely el tudná tartani a kiadókat, azok pedig, akik tiz körömmel kapaszkodnak a kultúrába, identitásuk maradékába, egyre kevésbé engedhetik meg maguknak, hogy könyvet vásároljanak, éppúgy, ahogyan az egyre szegényedő közkönyvtárak is. A mecenatúra intézménye a régió politikai-kulturális sajátosságai miatt sosem épült ki igazán (eltekintve egy-két kivételek alkalmát), hiszen az itteni újgazdagok nem a kultúrára költének.

Könyvnek márpedig mégis lennie kell. Halott az az ország, halott az a kultúra, ahol halódik a könyvkiadás. Ott megszűnik az érdemi párbeszéd lehetősége, és a gondolatok helyét átveszik az ideológiák, hiedelmek, mitoszok. A kritikus, több perspektívát, szempontot mérlegelő, magát vitálkban megmérettető és próbára tevő gondolkodás helyébe az egyszólamúság kerül. Gondolatok helyett hiedelmek, tények helyett alternatív tények, érvek helyett indulatok, önismeret helyett önelégültetés, bizalom helyett gyanakvás.

A Kalligram Kiadó huszonöt éve próbálja fenntartani a párbeszédet.

Amikor a kiadó alapult, akkor kezdtem a gimnáziumot, s bár minden előlastam, ami a kezem ügyébe került, de a könyves szakmáról még fogalmam sem volt. Szegedi bölcsészként keztem el figyelni, hol jelennék meg azok a könyvek, folyóiratok, melyek között eleinte ugyan még bizonytalanszerű oszlopok kezdtek el tornyosulni előttem. És ilyenkor döbben rá az ember, amikor tanárainak és szellemiségénél köszönhetően egyre

nagyobb biztonsággal tárkózódtam. Ekkor ismerkedtem meg a Kalligram Kiadó és folyóirat nevével, mely akkoriban a kortárs irodalom kiwáló alkotói megjelentő műhelyt jelentett számunkra. S ki ne emlékezne a folyóirat legendás 1998-as portrégráfia-számára, melyet Farkas Zoltán szerkesztett, és többek között Pályi András, Hazai Attila, Kukorely Endre, Németh Zoltán is írt bele? Valóságos forradalmat jelentett ez akkoriban számunkra, amikor a testről, az érzékektről és a szexualitásról való beszédnak még sokkal több nyelvi, mentalitásbeli korlátot kellett áttörnie, mint manapság. Persze, mi ebből akkoriban még nem sokat értünk, azt azonban érzékelünk, hogy bator, tabudöntögető esemény történt.

A kétezres évektől pedig egyre több Kalligram-kiadvány fordult meg a kezeim között. Észre sem vettem, ahogyan részévé vált a minden nap jáimnak, egyre szaporodtak a kiadványok a polcon, és a Kalligram másik négy-öt kiadóval együtt a szellemi minőség zsinioránakévé vált számomra. Számos kisebb-nagyobb kiadó is próbálkozott az elmulatót és fél évtizedben, ám kevesen tudtak talpon maradni, és pár izgalmas könyv után lehúzták a rolót. A Kalligram azonban megmaradt, és egyre szaporodtak azok a kiadványai, melyek hozzájárultak világunk otthonosságához.

A kétezres évek második felében indult kritikusi pályám, innentől kezdve a könyvek egyre inkább munkaeszközökévé váltak elő számomra. Összeszámolni sem tudnám, hogy az elmúlt években hány Kalligram-könyvről írtam recenziót, kritikát, de az biztos, hogy nagyon sokról. A kiadóra innentől kezdve még inkább figyelem, hiszen valamennyi, engem érdeklő területen jelentettem meg könyveket: a szépirodalom, a filozófia, az irodalomtörténet és -elmélet, valamint az eszmétorténet területein. Kiváncsiságból lepakoltam most a könyvespolcomról néhány Kalligram-kiadványt, és szó szerint súlyos oszlopok kezdetek el tornyosulni előttem. És ilyenkor döbben rá az ember, ami-

kor végignézi a címeket, belelapoz a könyvekbe, hogy mennyi mindenben lenne szegényebb, ha ezek a könyvek nem lennének ott a terhekkel egyre kevésbé birkózó könyvespolcon, ha nem olvasta volna őket, ha nem gondolkodott volna el rajtuk. Menyivel kevesebbet tudna a világban saját magáról is. És nem csak az olvasmányokról van szó, hanem valami olyan, nehezen megfogható valamiről is, amit szellemi látóhatárnak lehet nevezni. Ami többek között a Kalligram Kiadó jóvoltából tágult a szomszéd országok, különösen Szlovákia kultúrája, kulturális élete felé. Egy könyvbemutatón jártam először a budapesti Szlovák Intézetben, manapság pedig már rendszeresen megfordulok rendezvényeken, melyekről minden új élményekkel, tapasztalatokkal terek haza. Barátokra, ismerősökre tettem szert, akik által egyre közelebb került hozzáam is a szlovák kultúra és életvilág.

A Kalligramnak ez volt számomra a legfontosabb küldetése: az egymással hagyományosan konfliktusban élő közép-kelet-európai országok közötti párbeszéd előmozdítása. Egy más kultúrájának a megismérése, közös, kelet-közép-európai múltunk megismerése, megértése, feldolgozása, és a partneri viszony kialakítása. Annak belátásával, hogy félere kellene temni a régi seremeket, hiszen ezeknek az országoknak az egymáshoz való természetes viszonya a sorsközösséggel (lenne). Már csak azért is, mert – ahogyan Kende Péter írta a kiadónál megjelent *Válogatott műveinek harmadik kötetében*¹ – Kelet-Közép-Európában a rend és a békés együttélés nemzetlánci alapon nem elképzelhető, hiszen nincsenek etnikailag homogén országok.

Ha pedig mégis ilyen alapokon próbálnak építkezni, akkor – írja – ugyanazokba a zsákutcákba kerülnek vissza, „ahonnan

századunk nagy katastrofái jöttek elő”². A homogén nemzet fixa ideája: „katasztrófaprogram”, mint ahogyan az egynyelvű ország eszméje is. Kende rámutat továbbá, hogy a régióban egyetlen állam sincs, melynek „nemzetlánci” múltja zsákutcás előzményektől mentes volna, melynek számára a nemzetláncság sikertörténet lett volna, vagy legalább használható hagyománya lenne. A nemzetláncság bornirt, veszélyes, sőt, öngyilkos koncepció egy olyan térségben, melyre az etnikai és nyelvi heterogenitás a jellemző. Ez egy olyan faktum, amit a 20. század folyamán párszor próbáltak felszámolni, ám ez rengeteg szerveshez, jogfosztáshoz, emberek tömegeinek a megsemmisítéséhez vezetett. Az etnikai-nyelvi-vallási heterogenitás meghaladhatatlan adottság ebben a régióban. Mindezek megfontolása vezethet el ahoz, hogy az államot alkotó csoportok nemzetközösséggént fogják fel magukat, mégírizzák olyanként, amit a soroközösséggel szorítrá az együttműködésre.

Revelatív volt számomra Rudolf Chmel könyve is³, mely a szlovák-magyar irodalmi, kulturális, politikai kapcsolatokat, a kölcsönös sérelmek és gránakkáros természétét elemzi. Ezek gyökerét a határkérésben látja, mely fölött egyik fél sem tudott napirendre térní. Ahogyan írja: „A kisebbségi konfliktusok frása a múltban keresendő, a határ menti lakosság státuszának gyakori változtatásában, a gyanakvásban, a bizalmatlanságban, amely a szolidaritás, a kooperáció ellentéte”⁴. Nem véletlen, hogy a könyv első írásának a címe ezekkel a szavakkal kezdődik: „Nem értjük egymást”. A meg-nem-érítés okai között szerepel szerinte az is, hogy a kommunizmusban sok minden tabunak számított, így a múlt, a múltbeli sérelmek is, melyek 1989 után

² Uo. 91.

³ CHMEL, Rudolf: *Jelen és történetem. Az etnokraciától a demokráciáig és vissza*. Kalligram, Pozsony, 2014.

⁴ Uo. 21–22.

új erőre kaptak, és mind a szlovákok, mind pedig a magyarok megalkották a maguk verzióját, „kutylumányát” a történelemről. Ezért lenne „fontos a történelmi kompromisszumokhoz és kiegyezősekhez vezető impulzusokat a múltban keresni. És megpróbálni – erőltetés nélkül – megbeszélni őket”⁵.

Nagyon fontosnak tartom továbbá azt a meglátásat is, melyben az Európa Atyjának nevezett Jean Monnet végrendeletére reflektál. Aki azt írta, hogy ha ismét beleványa az Európa-projektbe, akkor a kultúrával kezdené. Chmel szerint is égető szükség lenne újraépíteni Európa közös kultúráját, és nagyobb hangsúlyt fektetni az európai kultúra közös értékeire. Talán ha ez megtörtént volna, ha világosak és kikezdhetetlenek lennének ezek az értékek, akkor elkerülhető lett volna az EU válsága napjainkban, s ezzel egyetemben a populizmus riasztó térhódítása. Sajnálatos, hogy a kultúra (melybe egyaránt beletertözlik a tárgyi kultúra, a művészletek, a tudományok, a politikai kultúra, a testkultúra) minden háttérbe szorul a gazdasági érdekek és a politikai lobbik mögött, holott e nélküli nemzeti és európai identitásunk is válságba kerül – mint ahogyan válásiga is került.

Identitásunk kérdéseit pedig egy olyan diszciplinához utalnak, melynek különösen mostoha a sorsa Kelet-Közép-Európában: a filozófiához. Külön tisztelhet érdemlő, hogy a Kalligram Kiadó számos kiadványával hozzájárult ahoz, hogy filozófiai gondolatok párbeszédben lépjenek egymással ebben a régióban. Egyáltalán nem véletlen, hogy három könyvet is kiadtak attól a Jan Patockától, aki életével is bizonította elkötelezettségét a szabadság és a felelősség eszméi iránt: többször eltávolították az egyetemről, a Charta 77 néven ismertté vált emberjogi mozzalon egyik szószólója volt, ezért állandó rendőri zaklatásnak volt kitéve, és életét is egy kihallgatás során veszítette el. A cseh filozófus nem mellesleg az Edmund Husserl filozófiájának ny-

mán kibontakozó „fenomenológiai mozgalom” fő alakjai közé tartozik – s ezt azért is fontos megemlítenünk, mert ez a régió kevés jelentős filozófust adott a világnak. Ez is jelzi, hogy erre fel sem a filozófia, sem pedig a filozófusok nem örvendenek nagy megbecsülésnek.

Patocka filozófiájának középponti gondolata a *lélek* gondozás, mely manapság talán több tanulságot szolgáltat számunkra európai, kelet-közép-európai identitásunk szempontjából, mint valaha, hiszen a cseh filozófus ezzel a fogalommal az európai kultúra, az európai filozófia kezdeteihez nyúl vissza. A lélek gondozásának a szükséglete ugyanis Platón filozófiájában bukkan fel először, mégpedig mestere, Szókratész szájába adva a dialógusokban. Szókratész figurájának azért is volt nagy jelentősége a cseh filozófus életében és filozófiájában, mert hozzá hasonlóan Ő is az élet és a filozófia egységét, a rendithetetlen morális tartást valósította meg egy 20. századi totalitárius diktatúrában.

Patocka szerint a lélek a gyökere az emberi méltóságnak és szabadságának, és a lélek gondozása révén lehetséges egyáltalán morális cselekvés, és erre épül európai identitásunk is. Európa-inak lenyűgöző azt jelenti, hogy nyitottnak lenni, kérdéseket felenni, újragondolni a régi bizonyosságokat, merni másként látni, kitenni magunkat a másság és az idegenség kockázatának, és felelősséget vállalni saját magunkért és a világunkért. A filozófia azonban nem pusztta elmejáék, hanem praxis. Patocka az életével is példázta, hogy a filozófiai problémák a szó szoros értelmében vett életproblémák, és a mi mindenkor személyes felelősségünk az, hogy filozófiai meggyőződéséink az életvilágunkban, a másikkal való kapcsolatban is érvényesüljenek. Európára ismét, életvilágunk és identitásunk tehát nem egyszer s mindenkorra elintézett ügyet jelentenek számunkra, hanem kihívást, feladatot, melyről felelősséggel tartozunk.

Ezek szellemében talán valóban érdemes lett volna az európai integráció során újragondolni európai identitásunk és értékeink

⁵ Uo. 67.

kérdéseit, és nagyobb hangsúlyt fektetni közös kultúráinkra. Az pedig már az utópiák birodalmába tartozik, különösen a kelet-közép-európai régióban, hogy sokkal nagyobb szerepet kellene adni a filozófiának az oktatásban, sokkal nagyobb presztízse kellene, hogy legyen a tudományok között és a minden nap i életben egyaránt, hiszen a létiünk és kultúránk alapjait érintő kérdésekkel van szó. A filozófiai könyvek kiadása ritkán megtérülő befektetés, és a kiadó gondozásában számos fontos, hiányzóltó munka jelent meg.

Példának okáért Vajda Mihály *Válogatott művei* négy kötetben, mely valóságos luxus manapság, hiszen nem sok példa van arra, hogy bármelyik kiadó is felvallalja egy magyar filozófus élelművénének a kiadását. A négy vaskos kötet egy kelet-közép-európai gondolkodói életutat követ végig. Külön örömmegjelent ebben a sorozatban Vajda régi, fiatalkori írása, hogy megijent ebben a sorozatban Vajda régij, fiatalkori írása, *A fasizmusról*. Hárborzongatóan ismerős ez a diagnózis: „A kispolgár, amikor sorsát elviselhetetlennek érzi, mikor látna, hogy fokozatosan csúszik ki a lába alól a talaj, azonnal keresni kezd az ellenséges csoportot, amelyet a helyzetért felelőssé tehet. Minthogy a fasizálódó országokban permanens volt a válságsituáció, a sorsának rosszabbodását érző kispolgár a »nemzet« sorsát más nemzetek által fenyegetettnek. Igen jellemző, hogy mindenkorat a rétegeket, osztályokat, pártokat és egyedeket akik nem szímpatálnak a fasiszta mozgalommal, a fasiszták idegen hatalom (illetve idegen faj) képviselőinek, ügynökeinek tekintették.”⁶

Vajda hányattatott sorsú tanulmánya a hetvenes évek elején angolul és németül jelent meg, itthon csak egy fejezetet tudott közölni belőle. Ennek, valamint az 1973-as úgynévezett „filozófuspermek” másfél évtizedes szilencium lett a következménye

számára, a magyar filozófiai élet számára pedig a legjelentősebb magyar filozófusok emigrációja. Azért is érdemes feleleveníteni ezt az esetet, mert évtizedekkel később ugyanezek a magyar filozófusok másokkal egyetemben ismét politikai leírástó kampanyával dozatai lettek. A kormányközeli média hónapokon keresztül napi rendszerességgel újabb „teleplezések”, szennációt talált velük kapcsolatban, miközben rendőrök nyomoztak tanszékeken és az egyik legkivállóbb magyar kiadónál. Tán nem véletlen, hogy az eset egyik legjobb összefoglalója egy Kalligram-kiadávában jelent meg, Perecz László könyvében,⁷ aki azt írta: „Savanykás butaság illata lengedez a levegőben. Az önlegrütt tudatlanság magára talál, a harcias ostobaság támásba lendül. Itt tartunk.”⁸

Itt tartunk. A rendszerváltás óta eltelt bő negyedszázad után ismét itt tartunk. A „savanykás butaságnál” és a „harcias ostobásagnál”. Ott, hogy a filozófia újra gyanús, a lélek gondozatán, a kelet-közép-európai országok körnük szakadtáig ragaszkodnak a nemzetállam fantomjához, a kultúra csak kevesek számára identitásteremtő tényező, és ismét „nem értjük egymást”. És ott tartunk, hogy az olvasót a hideg rázza, miközben Vajda mondattal olvassa a fasizmusról.

Pedig lehetett volna másképpen – bár minden, ami közös kelet-közép-európai életvilágunkban az elmült huszonöt évben történt, azt mutatja, hogy mégsem lehetett másképpen. A kilenvenes évek szellemi pezzséje, optimizmusa sokakat elvakított – engem is. Nekem az volt a fiatalágom, és miközben a Bölcsészkaron habzoltuk a könyveket, honnan is láthattuk volna, hogy milyen hatalmi játszmák zajlanak körülöttünk, és milyen eszmék fertőzik a közéletet? Mire elvégeztük az egyetemet, és

⁶ VAJDA Mihály: *Válogatott művek: Fiatalkori írások*. Kalligram, Pozsony, 2013, 672–3.

⁷ PERECZ László: *Háttér előtt: Írások a magyar filozófia múltjáról és jelenőről*. Kalligram, Budapest, 2013.

⁸ Uo. 242.

állást kaptunk, már világos volt, hogy a romlás elindult, s nem csak Magyarországon, hanem az egész régióban. S aznap, amikor vittem a frissen bekötött disszertációmát Vajdához, a média tele torokból harsogta, hogy a magyar filozofusok bűncselekményt követtek el. A héten pedig elszállították Lukács György szobrát a budapesti Szent István parkból.

Itt tartunk. Világunk ismét megszűnik otthonosnak lenni, a párbeszéd pedig hovatovább reménytelenné válik, mert „nem értjük egymást”. Nem értjük, és nem is akarjuk megérteni a másit, az idegent, a múltunkat, és saját magunkat sem, mert elegendőnek bizonyulnak a harsogó jeliszavak, a dohos ideológiák, öncsaló mitoszok. A könyv és a tudás kevesek számára érték. A Kalligram budapesti és pozsonyi szerkesztőségének huszonötéve folyamatosan kimagsoló minőséget képvisel, és kiadványaival, kultúraközvetítő missziójával aktívan részt vesz a szlovákiai és a magyar szellemi életben. Egyedülálló érték ez, s talán azt sem tilzás kijelenti, hogy páratlan lehetőség is ez a két ország olvasóközönsége számára.

Nem tudom, hányszorosan számít ebben a régióban huszonötévé, de biztos, hogy többszörösen, mint Európa nyugatibb részén. Huszonöt év alatt errefelé minden megtörténhet, és mindennek az ellenkezője, akár többször is. Errefelé ritkák a több évtizedes, netán évszázzados intézmények, a szerves, nyugodt fejlődés, hiszen időről-időre felfordul minden, és újraírják a történelmet is. Ajándék nekünk, olvasó embereknek a Kalligram Kiadó huszonötéve, hiszen hozzájárult ahhoz, hogy mindennek ellenére is, legalább valamennyire otthonosnak érzzük világunkat, és betudjunk kapcsolódni a közös, kelet-közép-európai ügyeinkről folytatott párbeszédbe.

Földényi F. László

Nem műlik el nap, hogy ne találkoznék valamilyen Kalligram-könyvvel. Mielőtt leültem volna e sorokhoz, átmentem a lakásunk nappalijába, melynek asztalán azok a könyvek fekszenek, amelyeket éppen olvasok, vagy csak lapozgatok. A tucatnyi könyv között három Kalligram-kiadványt találtam. Az egyik Karafisz *Alexandria öröök* című verseskötete 2006-ból, a másik a frissen megjelent *A szomjúság járványára* című magyar-héber versantológia, Uri Asaf és Marno János fordításában. Reggelente mindkettőből el szoktam olvasni néhány költeményt. A harmadik pedig a jelenlegi olvasmányom, Salamon János politikai-filozófiai esszékötete, *A szív aristokratikus szokásai*. Ha pedig átülök a dolgozászalomhoz, akkor ki sem kell nyútnom a karom, hogy kézbe vehessem azt a két Kalligram-kötötet, amelyből éppen dolgozom: Heinrich von Kleist prózakötötét, valamint Günter Blamberger Kleist-életrajzát. Hadd tegyem másrás hozzá: az előbbi az én szerkesztésemben, az utóbbi pedig a fordításomban jelent meg.

Amivel jelezni szeretném, hogy igencsak bensőséges viszonyban vagyok a Kalligrammal. Olvasóként, alkalmi szerkesztőként, fordítóként. És persze mindenekelőtt szerzőként. Immár közel másfél évtizede. A kiadóhoz való kötődésem azonban még korábban kezdődött – valamikor 1999 tájékán. Az akkor nyolcéves múltra visszatekintő Kalligramnak már ismert volt a neve. Úgy is mint könyvkiadó, és úgy is, mint folyóirat. Igaz, még nem